

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П.АСТАФЬЕВА»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)
Филологический факультет
Кафедра современного русского языка и методики

Мэн Юань

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

«Стихотворения в прозе в русской и китайской литературе».

Направление подготовки 45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и
переводоведение (русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой: кандидат
филологических наук, доцент
Бебриш Н.Н.

Руководитель: _____
Светлана Геннадьевна Липнягова

Дата
защиты _____
Обучающийся **Мэн Юань**

Оценка _____

Красноярск 2020

Содержание

Введение

Глава 1. Жанр стихотворения в прозе в русской и европейской литературе.

1.1 История вопроса.

1.2 Стихотворения в прозе литературном процессе.

1.3 Художественное своеобразие стихотворений в прозе.

Глава 2.

2.1 Китайской философская проза.

2.2 Ба Цзине.

Глава 3.

3.1 Сравнение произведений Тургенева и Ба Цзиня

Заключение

Список использованной литературы

Введение

Литература это один из основных видов искусства — искусство слова. Термином «литература» обозначают также любые произведения человеческой мысли, закрепленные в письменном слове и обладающие общественным значением; различают литературу техническую, научную, публицистическую, справочную, эпистолярную и др. Однако в обычном и более строгом смысле литературой называют произведения художественной письменности.

Одна из социальных идеологий литературы. Это искусство использования художественной литературы и воображения, использование языка для формирования образов, отражения общественной жизни, а также выражения идей и чувств. Литературные жанры можно разделить на поэзию, романы, стихотворение в прозе, пьесы и т.д.

Актуальность. Сопоставление произведений именно в этом контексте направлено на более глубокое постижение творчества каждого из этих авторов. До настоящего времени не только не было произведено подобного сравнительного анализа указанных произведений, но и сама проблема взаимоотношений человека и природы в творчестве Цзян Жун рассматривалась через призму идеологических штампов.

Цель работы -

На основе сопоставления текстов произведений русской и китайской литературы выявить особенности выявить художественные особенности стихотворений в прозе на примере текстов И.С. Тургенева и Ба Цзиня

задачи:

1. На основе существующих в теории литературы точек зрения выбрать рабочее определение жанра стихотворение прозе.
2. Выявить художественные особенности стихотворений в прозе в русской литературе на примере произведений И.С. Тургенева.
3. Выявить художественные особенности особенности стихотворений в прозе в русской литературе на примере произведений Ба Цзиня

Основу исследования составил комплекс **методов и приёмов:** прием сравнительно-сопоставительный, структурный и биографический методы.

Объект исследования: жанр стихотворение в прозе.

Предмет исследования: художественные особенности стихотворений в прозе на примере произведений И.С. Тургенева и Ба Цзиня

Материалом исследования стали произведения русской и китайской литературы. Например, И.С.Тургенев «Русский язык», «Собака», «Деревня», «Дурак», Ба Цзинь «Луна», «Солнце».

Методы исследования: сравнительно-сопоставительный, структурный, с элементами историко-культурного анализа.

Теоретико-методологическая основа исследования:

1. Сай На (аспирант кафедры истории русской литературы филологического факультета Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова) **ТУРГЕНЕВСКАЯ ТРАДИЦИЯ «СТИХОТВОРЕНИЙ В ПРОЗЕ» В ТВОРЧЕСТВЕ ЛИ НИ.**

2. Чжу Хунцюн (Доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой русского языка Цзилинского университета экономики и финансов) **СТОЛЕТНЯЯ ИСТОРИЯ ВОСПРИЯТИЯ «СТИХОТВОРЕНИЙ В ПРОЗЕ» И. С. ТУРГЕНЕВА В КИТАЕ.**

Теоретическая и практическая значимость :

Материалы данной работы могут быть использованы на занятиях по изучению русского языка как иностранного, на занятиях по сопоставительному изучению русской и китайской литературы и культуры.

Глава 1. Жанр стихотворения в прозе в русской и европейской литературе.

1.1 История вопроса

Стихотворение в прозе (Poème en prose, petit poème en prose) — литературная форма, в которой прозаический (не осложнённый, как в стихе, дополнительной ритмической организацией) принцип развёртывания речи сочетается с относительной краткостью и лирическим пафосом, свойственными поэзии. Повествовательное начало в этой форме зачастую ослаблено, а внимание к языковой, выразительной стороне текста, в том числе к образности и собственно прозаическому ритму — повышено. При дальнейшем повышении ритмической упорядоченности текста, выходящей за пределы речевой нормы, возникают такие смежные со стихотворением в прозе формы, как версэ и ритмическая проза (в русской традиции ассоциирующаяся, прежде всего, с именем Андрея Белого); по другую сторону стихотворения в прозе лежат сверхкраткие прозаические жанры (в частности, афоризм). Не следует путать стихотворение в прозе со свободным стихом (верлибром), релами.

Стихотворение в прозе --- это современный стиль, современный лирический литературный жанр, который сочетает в себе черты поэзии и прозы. Он сочетает в себе некоторые характеристики выразительности поэзии и информативности прозы.

Стихотворение в прозе обычно выражают небольшие чувства автора, основанные на социальном и жизненном происхождении, обращая внимание на описание колебаний и фрагментов мыслей и эмоций, вызванных объективной жизнью. Эти характеристики определяют богатство его предмета, а также его краткую и гибкую форму.

Стихотворение в прозе как жанр, его основные особенности (Автор: Литературная энциклопедия. — В 11 т.; М.: издательство Коммунистической академии, Советская энциклопедия, Художественная литература. Под редакцией В. М. Фриче, А. В. Луначарского. 1929—1939.)

СТИХОТВОРЕНИЕ В ПРОЗЕ — термин, которым обозначают небольшие прозаические произведения, напоминающие по своему характеру

лирические стихотворения, но лишенные стихотворной организации речи и поэтому точнее характеризуемые термином «лирика в прозе». К произведениям такого рода относятся известные «Стихотворения в прозе» Тургенева, «Поэмы в прозе» Бодлера и др. Типическими признаками С. в п. является их краткость, рудиментарный, а иногда и вовсе отсутствующий сюжет, изображение характера в отдельном его проявлении, а не в относительно законченном кругу событий, повышенная выразительность повествовательного строя речи и, наконец, как часто полагают, ритмичность речи. Таким образом С. в п. представляется своеобразным сочетанием признаков стиха и прозы, чем и объясняется его оксюморонное наименование: обычно мы называем прозой как раз такие формы речи, к-рые по своей организации полярны стиху. Однако нужно отметить, что, несмотря на все попытки определить признаки «ритма прозы», такого определения найти не удалось. Ошибочность обычного представления о С. в п., выразившаяся и в двусмысленном его наименовании, состоит в том, что в определении его структуры шли от внешних аналогий со стихом, тогда как структурные особенности т. наз. С. в п. — глубже и своеобразнее. Легко заметить, что в С. в п. мы сталкиваемся с характерными чертами лирики. Действительность в нем отражается не столько путем непосредственного изображения объективных явлений, как в эпосе, сколько путем изображения субъективного переживания, вызванного тем или иным явлением жизни. Эта характернейшая черта лирики полностью наличествует и в С. в п. Отсюда и вытекают такие структурно родственные лирике его особенности, как рудиментарность сюжета, показ характера в его отдельном состоянии, а не в цепи их, краткость и, наконец, специфическая лиричность авторской речи, ее индивидуально-эмоциональная окраска. Речь произведения такого типа характеризуется обилием и эмоциональностью пауз, относительной самостоятельностью слова, зачастую интонационно равного целому предложению, обилием восклицательных и вопросительных построений, богатством эмфазами и т. д. Стих является лишь одной из форм такого рода поэтической речи, формой, в

к-рой указанные особенности сочетаются с ритмом в точном смысле этого слова. Сама же лирически окрашенная поэтическая речь распространена и в прозе, где она дает весьма разнообразные виды, подчас очень близкие к стиху, но не имеющие стиховой ритмической организации и связанных с ней явлений (константы, строфы, рифмы и т. д.). Так организованная проза может быть вкраплена в общее повествование (например авторские отступления в «Мертвых душах» Гоголя), но может иметь и самостоятельное значение. В последнем случае мы и имеем дело с так называемым стихотворением в прозе, которое на самом деле представляет собой не что иное, как лирическую прозу, лирику в прозе, явление в известной мере переходное и возникающее на «стыке» лирики и эпоса, как двух основных форм развертывания образов, и организации художественной речи в литературе. Явление лиризации прозы характерно гл. обр. для литературных стилей, проникнутых субъективизмом, — для романтизма, импрессионизма. От лиризации прозы, от жанра С. в п. следует отличать искусственные попытки внести в прозу принципы стихотворной ритмической структуры (напр. Вельтман, А. Белый), что приводит на деле к чередованию стихотворных и прозаических фрагментов или к фактическому превращению прозы в стих.

Библиография:

Гросман Л., Портрет Манон Леско (два этюда о Тургеневе), изд. 2-е, изд. «Северные дни», М., 1922;

Шенгели Г., Трактат о русском стихе, изд. 2, Гиз., М. — П., 1923, стр. 178—181;

Пешковский А., Ритмика «стихотворений в прозе» Тургенева (в сборнике «Русская речь», новая серия, II, издание «Academia», Ленинград, 1928);

Тимофеев Л., Проблемы стиховедения (материалы к социологии стиха), издание «Федерация», Москва, 1931, стр. 79—100.

Стихотворение в прозе

(Автор: Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия. — М.: Росмэн. Под редакцией проф. Горкина А.П. 2006.)

стихотворение в прозе редкий жанр лирической миниатюры в европейской прозе 19–20 вв. Термин впервые появился в подзаголовке цикла прозаических миниатюр Ш. Бодлера «Парижский сплин». В России получил распространение в связи с возобновившимся к кон. 19 в. ростом популярности творчества И. С. Тургенева: его цикл прозаических миниатюр 1877—82 гг. «Senilia» («Старческое») в результате издательского произвола был ошибочно назван «Стихотворениями в прозе». Русские подражания этим тургеньевским миниатюрам появлялись в нач. 20 в. и в 1970—90-х гг. Стихотворения в прозе собственно стиховыми признаками (ритм, рифма, особая графическая форма и пр.) не обладают. Однако для них характерно всё то, что отличает поэтическую лирику: субъективное описание действительности, повышенная экспрессивность, избыточный риторическими приёмами (в частности — лексико-синтаксическими повторами) язык, афористичность и лаконизм выражений.

Стихотворение в прозе (Автор: В. Дынник. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. / Под редакцией Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чешихина-Ветринского. — М.; Л.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1925)

СТИХОТВОРЕНИЕ В ПРОЗЕ — название, применяемое к некоторым произведениям художественного слова. Стихотворение в прозе обладает своими отличительными признаками, сближающими его и с стихотворной, и с прозаической речью, и служит промежуточной стадией между той и другой. Одним из характеризующих признаков стихотворения в прозе служит его небольшой размер. Так, редкое из стихотворений превышает четыре-пять печатных страниц. У И. Тургенева, признанного мастера этого жанра, из пяти десятков подобных пьес лишь одна достигает почти трех страниц («Два четверостишия»): остальные не достигают и двух. «Как хороши, как свежи

были розы», «Конец света» — занимают около полутора, «Воробей», «Черепья» не занимают и страницы.

Небольшие размеры, естественно, влекут за собою более тщательную отделку словесной формы, которая игнорируется во многих крупных произведениях: там центральное положение принадлежит сюжетной композиции. Художественная отделка — необходимый признак этого жанра. Наиболее пленительные примеры ее встречаем у Ш. Бодлера («Поэмы в прозе»), у Новалиса («Гимны ночи»), у И. Тургенева («Стихотворения в прозе»), стихотворения в прозе Леопарди.

Однако, ни небольшие размеры, ни художественная отделка — это еще не признаки, которые определяют данный термин. Небольшие размеры сближают стихотворение в прозе с миниатюрой (см. это слово), художественная же отделка свойственна не ему одному.

От миниатюры стихотворение в прозе отличается более лирическим характером. Даже в том случае, когда в основе лежит эпический сюжет, на него накладываются лирические тона (параллель этому, из стихотворных жанров, находим в балладе — см. это слово). Не случайно у Тургенева большинство эпических сюжетов фантастично: это дает больше возможностей для их лирической окраски. Вот почему Тургенев пользуется формой видения, сна, легенды. Любовь и голод являются ему в видении крылатыми гениями, неразлучно соединившими свои руки («Два брата»); в видении же товарищ-соперник является из загробного мира к своему неверующему другу — безмолвным призраком, покорно и печально качая головою («Соперник»); во сне — белый парус разубранной лодки несется по безбрежности моря под божественно — звонкий смех юности; во сне крошечная тьма надвигается на землю морозным вихрем, тысячегортанный, железным лаем, и гибнущая земля воеет от страха («Конец света»); легенда рассказывает о мудром поступке великого Джаффары, солнца вселенной; в легенде же говорится и о соперниках-поэтах — осмеянном толпою Юнии и Юлии, ею превознесенном. Если же сюжет не фантастичен, то он облекается

в форму воспоминания, располагающего к лирической настроенности: «Повесть его» — воспоминание старого офицера, не только воскрешающее событие в его памяти, но и проступающее слезами на его старческих глазах; на лирике воспоминаний целиком держится и непревзойденное «Как хороши, как свежи были розы».

Характер и разработка темы, таким образом, подчеркивает в термине «стихотворение в прозе» первую его часть. Та же близость к стихотворению — в особенностях формальной композиции. Строфическому делению здесь соответствует — всегда внимательное и ритмически обоснованное деление на абзацы (которое, обычно, так случайно и не осознано в прозаических произведениях — см. слово «абзац»). От стихотворных строф подобные абзацы отличаются меньшим единообразием, что, конечно же, находится в связи с более свободным ритмическим построением. Тургеневское «Как хороши, как свежи были розы» особенно подчеркивает строфический смысл абзаца, применяя слова заглавия, как лирический рефрен.

Композиционная близость к стихотворению подчеркнута бывает и тогда, когда одно и то же выражение дано в начале пьесы и в конце, как бы замыкает ее с двух сторон: так у Тургенева построено «Лазурное царство», «Восточная легенда», «Стой!».

В области ритмической стихотворение в прозе приближается к стихотворной речи: здесь мы встречаем все стихотворные стопы, лишь связь между ними более произвольна, чем это допустимо у стихотворца. Меньшая определенность ритма стирает очень резкую, внешне, границу между размеренной — стихотворной — и неразмеренной — прозаической — речью, делает эту границу почти не приметной. Это позволяет вводить стихотворение в прозе среди прозаических страниц повести или романа. Так делал Гоголь: отрывки «Знаете ли вы украинскую ночь?», «Чуден Днепр при тихой погоде» — могут быть рассмотрены как завершённые самостоятельные стихотворения в прозе. Стихотворение в прозе близко к стихотворной речи еще и эвфоническим строем своим, блестящие многочисленные образцы

чему — у Тургенева («И грохочет Финстерааргорн» — в самых звуках здесь грохотанье). Но и строфический смысл абзаца, и ритмический строй речи, и применение эвфонических эффектов характеризует всякую ритмическую прозу. Стихотворение в прозе следует поэтому считать одним из ее видов. Видовым признаком для данного вида служат, таким образом, лишь особенности тематической композиции, приближающие его к стихотворению.

Когда мы рассказали соответствующее содержание Стихов в прозе , мы обнаружили, что описание не может быть отделено от персонажа, то есть И.С.Тургенева. Кто И.С.Тургенев?

И. С. Тургенев - один из основоположников реалистического романа в русской и мировой литературе. Он не только занимает важное место в истории русской литературы, но и играет важную роль в истории литературы мировой. Творчество Тургенева оказало глубокое влияние на русские литературные круги второй половины XIX века и позднее, а также в разной степени повлияло на литературу Болгарии, Грузии, Польши, Германии, Франции, Финляндии и других государств. Для того чтобы точно определить место и роль великого писателя в истории литературы, недостаточно рассматривать его влияние внутри собственной литературы, нужно исследовать влияние его творчества в масштабах литературы мировой. Только тогда можно дать взвешенную оценку творчеству великого писателя. Творчество И. С. Тургенева основательно и системно изучено русским и зарубежным литературоведением. Исследованию художественного, публицистического и эпистолярного наследия Тургенева посвящены работы крупнейших российских учёных, таких, как А. И. Батюто¹, Г. А. Бялый², И. А. Беляева³, Г. Б. Курляндская⁴, Ю. В. Лебедев⁵, В.М. Маркович⁶, В. А. Недзвецкий⁷, П. Г. Пустовойт⁸

1.2 Стихотворения в прозе литературном процессе.

Франция. Стихотворения в прозе как самостоятельный жанр возникли во Франции. Первые такие произведения написал Э. Парни. Его открытие поддержал другой французский поэт А. Бертран. Книга его была напечатана в 1812 г.

Ни Парни, ни Бертран не употребляли понятие «стихотворения в прозе», хотя оба именно их и писали. Название жанру дал великий французский поэт Шарль Бодлер (1821 - 1867). Так он называл свои маленькие новеллы, легенды, притчи, басни. В них отразились «мгновения жизни, схваченные на лету». Французский поэт любил форму стихотворений в прозе, считая её «гибкой и отзывчивой», способной передать «порывы души, трепет мечты, сильные движения совести». Бодлер начал публиковать свои «маленькие стихотворения в прозе» в 1864 г. Тургеневу они, конечно же, были известны. Кроме Бодлера, их писали и другие французские поэты. Таким образом, французские поэты стали предшественниками И. Тургенева в жанре стихотворений в прозе, а многие из русских писателей (В. Гаршин, М. Горький, И. Бунин, А. Толстой, М. Пришвин) - его последователями.

Китай:(Автор :Харишин Д.Г.

Ассистент, кафедра китайской, корейской и японской филологии,
Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко,
ЖАНР СТИХОТВОРЕНИЯ В ПРОЗЕ: ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИЙ ОПЫТ В
КИТАЙСКОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ)

Жанр стихотворения в прозе вошел в китайскую литературу как заимствованный. «Словарь современной китайской поэзии» (《中国新诗大辞典》) дает такое определение: “Стихотворения в прозе (кит. 散文诗) – это жанр современной лирической литературы, которому свойственны особенности поэзии и прозы. Он сочетает в себе экспрессию стихотворения и описательность прозаического художественного произведения. Стихотворение в прозе имеет формальные признаки прозаического произведения, ему несвойственна канонизированная форма изложения, отсутствует деление на стихотворные строки, отсутствует рифма, не

требуется четкая ритмическая организации речи. Обычно стихотворение в прозе небольшое по размеру, характеризуется лаконичностью и изяществом изложения, мелодичностью, ему присуща выразительная гибкость и разнообразие формы выражения прозаического произведения. В стихотворении в прозе автор обычно выражает свои чувства и переживания, связанные с обществом и человеческой жизнью. Значительное внимание уделяется изображению реальной действительности, которая обуславливает изменчивость мыслей и чувств. «Дикие травы» Лу Синя являются первым современным сборником стихотворений в прозе» [8].

Жанр современных стихотворений в прозе появился в Китае одновременно с новой литературой. К. Мурашевич в своем диссертационном исследовании «Художественно-эстетический феномен поэзии “4 мая” в китайской литературе начала XX века» отмечает, что “новый век пришел в литературу со своей образной системой, новыми интонациями, звуками, красками, лексикой. В поэзии “4 мая” изменились содержание, идеи и формы. Переход поэзии на язык байхуа освободил ее от четких рамок, способствовал упрощению рифмы и ритма, стимулировал развитие стихотворений в прозе” [3, 186].

Посредством художественного слова поэты поднимали наиболее болезненные вопросы, как политические, так и социальные, писали о бедах крестьян и о подавлении человеческой личности. Обращение к личности было одной из существенных черт поэзии “4 мая”, хотя сначала она не могла предложить методы лечения социальных болезней и не могла выяснить глубинные причины их появления. Критическое отношение к реальности сочетается с уважением к человеку, к его индивидуальности. Таким образом, поэзия впервые начала сознательную и целенаправленную борьбу за человека, его духовное, физическое и материальное обновление [3, 20-21].

На самом деле, в Древнем Китае существовало много литературных произведений, сходных по форме со стихотворениями в прозе. Так, например,

Го Можо в 1921 году в одном из своих писем отмечал: “Хотя в Китае не существовало понятия “стихотворения в прозе”, однако произведения Цюй Юаня, такие как «Отец-рыболов» (《渔父》), «Гадание о жилье» (《卜居》), а также много притч и рассказов из книги философа Чжуанцзы «Нанхуа чженьцзин» можно назвать стихотворениями в прозе” [7, 170]. В начале “Движения 4 мая” 1919 года писатель Чжоу Цзожень в своей работе «Изящная литература» (《美文精粹》) высказал мнение о том, что “стихотворения в прозе – это мост между поэзией и прозой” [9,76].

В 1915 году в 7 номере 2 тома журнала «Китайское общество беллетристов» (《中华小说界》) на древнем языке вэньянь был напечатан перевод яркого представителя реалистической школы Лю Баньнуна (刘半农, 1891-1934)¹ четырех разделов стихотворений в

прозе И.С. Тургенева (тогда они вошли в рубрику "рассказы"). Это был самый ранний перевод иностранных стихотворений в прозе в Китае. Как отмечает К. Мурашевич, с 1917 года поэт начал писать стихи на разговорном языке байхуа, обогатив китайскую поэзию

новой формой, рифмой и ритмом. Из-под пера Лю Баньнуна вышли достойные образцы нерифмованного стихотворения (无韵诗) и стихотворений в прозе, которые в то время были новыми для китайской литературы [3, 187]. Стихи Лю Баньнуна, написанные в новой манере, достаточно легки в прочтении. Поэт, используя простую разговорную речь, повествует о проблемах того времени, создает привычные и обыденные образы [3, 74].

С возникновением новой поэзии, (поэзии “4 мая”)², современный китайский писатель Лу Синь, работая над рассказами и публицистическими статьями, написал шесть стихотворений на байхуа: «Сон» (《梦》), «Дух любви» (《爱之神》), «Цветы персика»

(《桃花》), «Их сад» (《他们的花园》), «Человек и время» (《人与时》), «Он »(《他》). Эти новые стихи были наполнены философскими

размышлениями писателя и глубоким символическим смыслом. Стихи были легкими и гибкими, особый колорит которым придавал почти прозаический тип повествования. Это была попытка Лу Синя в написании нерифмованных стихотворений (无韵诗). Хотя шесть стихов Лу Синя имели особенности стихотворений в прозе, однако их еще нельзя отнести к этому жанру.

И все же, в процессе формирования новой литературы³ развитие стихотворений в прозе, как самостоятельного литературного жанра, происходило медленно. Причиной было то, что некоторые писатели (представители течения возвращение к древности (复古派文人), которые стояли на позиции соблюдения классического стиля в литературе) демонстрировали неприятие и непонимание новой поэзии, осуждали ее бессистемность. Ведь, как было отмечено ранее, перейдя на байхуа, поэзия не имела уже четких рамок, произошло упрощение рифмы и ритма. Поэтому перед писателями и поэтами, которые способствовали развитию новой поэзии, появилась необходимость в борьбе за становление нового жанра. Так, Чжэн Чженьдо отмечал, что “многие, придерживаясь точки зрения, что ‘нерифмованное стихотворение – это не стихотворение’ (非韵不为诗), считают, что “прозаическое произведение не может быть поэтическим” (散文不可为诗), на самом деле такое утверждение является необоснованным и свидетельствует об их неосведомленности, ведь многие писатели своими произведениями, написанными в жанре стихотворений в прозе, как Ш.Бодлер, И.Тургенев и др., преодолели несокрушимый закон: ‘нет рифмы – нет стиха’ (不韵则非诗) [6, 234]. В некоторых статьях звучит обоснование особенностей жанра стихотворений в прозе и необходимость его развития. Китайский специалист по истории литературы и искусства Тэн Гу отмечал: “Большую часть новой поэзии Китая составляют свободные стихи, а стихотворений в прозе очень мало. Я надеюсь на появление подлинных стихотворений в прозе, которые откроют новую эпоху на творческой ниве” [6, 235]

В мае 1918 года в 5-том номере 4-ого тома журнала «Новая молодежь» (《新青年》) в рубрике “стихотворения” появилось стихотворение в прозе жены индийского эзотерика, метафизика, буддолога Ананды Кумарасвами Элис Этель Ричардсон (под псевдонимом Ратан Деви) в переводе Лю Баньнуна под названием «Я иду среди снега» (《我行雪中》). В стихотворениях в прозе первой половины XX в. поэты и писатели сосредоточивали внимание на проблемах лиричности, фрагментарности бытия. Они обращались к внутреннему миру человека, провозглашали одиночество души, негативизм реальности, поднимали тему эмансипации женщин и общечеловеческих прав. Эти темы были близки китайской молодежи периода “4 мая”, которая не принимала жестокую реальность и находила воплощение своих мечтаний в стихотворениях в прозе Лю Баньнуна, Сю Юйно (徐玉诺, 1894-1958), Сю Дишаня (许地山, 1894-1941), Цзяо Цзюьина (焦菊隐, 1905-1975), Сю Чжимо (徐志摩, 1896-1931) и др.

Важное влияние на развитие новой китайской литературы также имели стихотворения в прозе Лу Синя, Го Можо, Мао Дуня, Чжу Цзициня (朱自清, 1898-1948), Се Бинсинь (谢冰心, 1900-1999), Го Фена (郭风, 1917-2010) Лю Дабая (刘大白, 1880-1932), Дай Ваншу (戴望舒, 1905-1950). В период «литературной революции» именно Лю Баньнун ввел в широкое употребление понятие “стихотворения в прозе”. Впоследствии в китайских газетах и журналах (в приложении к «Утренней газете» (《晨报》副刊), «Еженедельной литературной газете» (《文学周报》), журнале «Нити слов» (《语丝》), «Ежемесячнике прозы» (《小说月报》) и др.) регулярно печатали переводы стихотворений в прозе И.С. Тургенева, Ш. Бодлера, В. Уитмена (англ. Walt Whitman, 1819-1892) и известного индийского поэта Рабиндраната Тагора (англ. Rabindranath Tagore, 1861-1941) и др.

На основе этой переводной литературы происходило становление и развитие жанра стихотворения в прозе в новой китайской литературе, вобравшей в

себя и заимствования, и свой личный взгляд на современность. С 1919 по 1923 годы Лю Баньнун написал немало стихотворений в прозе: «Старая корова» (《老牛》), «Продаю овощи» (《卖菜》), «Струна Е» (《E 弦》), «Голод» (《饿》), «Дождь» (《雨》), «Тишина» (《静》), «Ограбление» (《劫》). Всем им свойственна лиричность, ярко выраженная эмоциональность.

Выдающийся основоположник новой поэзии Го Можо 20 декабря 1920 года в приложении «Фонарь науки» (《学灯》) новой газеты «События Китая» (《时事新报》) опубликовал короткие стихотворения в прозе («Зима» (《冬》), «Она и он» (《她与他》),

«Тело богини» (《女尸》), «Название страны» (《大地的号》) под общим названием «Мои стихотворения в прозе» (《我的散文诗》). А 16 февраля 1921 года в «Фонаре науки» в его переводе было опубликовано стихотворение в прозе И.Тургенева, в кратком предисловии к которому, Го Можо познакомил китайского читателя с жанром стихотворения в прозе зарубежного образца [10, 191].

В печатных изданиях литературной группы реалистического направления «Общество изучения литературы» (文学研究会) «Ежемесячнике прозы» и «Литературном ежедекадном издании» появлялись не только статьи, посвященные теоретическим исследованиям исторического развития жанра стихотворений в прозе западной литературы, но и печатались произведения, которые открыли путь для развития этого жанра в современной китайской литературе. Писатели и поэты «Общества изучения литературы» – Чжу Цзицин, Се Бинсинь, Сю Юйно, Сю Дишань, Цзяо Цзюбин, Ван Тунчжао (王统照, 1897-1957), Ван Женьшу (王任叔, 1901-1972), Сю Чжи (徐雉, 1899-1947), Сунь Лянгун (孙俚工, 1894-1962) и др. печатали свои стихотворения в прозе в изданиях общества. В журналах «Нити слов», «Ураган» (《狂飙》) и других периодических изданиях печатались

также стихотворения в прозе Сунь Фуси (孙福熙, 1898-1962), Чжан Ипин (章衣萍, 1900-1947), Гао Чанхуна (高长虹, 1898-1954) и др.

До 1927 года, перед выходом сборника Лу Синя «Дикие травы», уже было издано два сборника стихотворений в прозе. Один сборник «Плач среди ночи» (《夜哭》) Цзяо Цзюбиня был напечатан в 1925 году, а второй – сборник писателя Гао Чанхуна «Душевные поиски» (《心的探险》) появился в 1926 году. «Плач среди ночи» – это первый сборник стихотворений в прозе в новой китайской литературе. И все же, «Дикие травы» значительно отличаются высоким мастерством и художественным зрелостью от двух вышеупомянутых сборников.

Таким образом, взаимодействие, интеграция, естественный синтез лучших достижений китайской литературной традиции с новаторской западноевропейской способствовали становлению и развитию современного жанра стихотворения в прозе в Китае. Для стихотворений в прозе характерна тематика, актуальная для конкретного исторического периода, которая отражает внутренний, субъективный опыт автора. В стихотворениях в прозе китайские писатели и поэты выражали свои эстетико-философские взгляды, внутренние ощущения, волнения. Их стихотворения в прозе полны глубокого эмоционального психологизма. Стоит также отметить, что особое внимание уделяется личности автора, его размышлениям, суждениям и переживаниям.

Комментарий:

¹Лю Баньнун - китайский поэт и филолог конца XIX – первой половины XX в. Участник “Движения 4мая”. Учился в Лондоне и Париже (1920-1925гг.). С 1925 года – профессор Пекинского университета. В своих стихах рассказывал о трагедии человека в буржуазном обществе, о социальном неравенстве.

²Поэзия “4 мая”, или новая поэзия (新诗) – стихи, написанные на разговорном языке байхуа, появились в китайской литературе во время

“Движения 4 мая” и продолжили свое развитие в творчестве поэтов последующих времен.

³Новая литература (新 文学) - литература, получившая развитие после “Движения 4 мая” 1919 года.

1.3 Художественное своеобразие стихотворений в прозе.

«Миниатюра - маленькое по объему, но композиционно и содержательно завершенное произведение, обычно заключающее в себе мысль (образ) широкого обобщения или яркой характерности... соответствие большому литературному жанру (новелле, повести, поэме и т. д.) выражается в композиционной полноте и тематической законченности, а так же масштабности идеи или образа».

То есть, миниатюра понимается как новелла, повесть или рассказ (если рассматривать прозаическую миниатюру), но в сильно сжатом, сгущенном виде. И далее Л. А. Левицкий (автор словарной статьи) отмечает, что «жанровые признаки миниатюры весьма относительны, а сам термин в значительной мере условен». Однако, в 80 - 90 гг. термин «миниатюра» все чаще употребляется как наименование определенного жанра. Так, например, многие работы Ю. Орлицкого посвящены именно жанру прозаической миниатюры (отметим попутно, что активно изучается и жанр лирической (стихотворной) миниатюры, например в публикациях Г. С. Меркина). По нашему мнению, такое выделение миниатюры как жанра вполне обоснованно. Лирическая проза - это стилистическая разновидность художественной прозы, совмещает в себе черты как лирики, так и эпоса. Эпическая выраженность фабулы, элементы характерологии, неритмизованная речь сочетаются с характерным для лирики значительным элементом субъективности в изображении реальности. Лирическую прозу отличает специфическая роль субъекта повествования, который является композиционным центром произведения, а так же резкая выделенность какой-либо детали, слова, особая значимость лейтмотива. Эпические моменты (события, характеры) «растворяются» в потоке ассоциаций, лирических отступлений, так как для

лирической прозы главное не изображение объекта, а выявление ассоциативного строя, который вызван этим, реально существующим объектом.

(<https://proza.ru/diary/vrgarmailru/2018-07-10>)

Глава 2.

2.1 Китайская философская проза.

Среди китайских исследователей жанра стихотворения в прозе, стоит упомянуть имя Лин Иляна (林以亮, 1919-1996), который в своей статье «Размышления о стихотворениях в прозе» (《论散文诗》, 1956) также ошибочно отмечает, что именно Ш. Бодлер в своем литературном творчестве впервые обратился к данному жанру [5, с. 163].

В развитие жанра стихотворения в прозе весомый вклад внесли Си Ди (Чжэн Чженьдо) (西谛 (郑振铎), 1898-1958), Тен Гу (滕固, 1901-1941), Ван Пинлин (王平陵, 1898-1964) и др. В китайских периодических изданиях печатались специальные статьи, посвященные изучению жанра стихотворений в прозе, с целью ознакомления китайских писателей и читателей с особенностями нового жанра. Так, например, Чжэн Чженьдо писал: “Мы должны понимать, что необходимой составляющей настоящей поэзии является не наличие рифмы, а возможность передать высокую образность и эмоциональность речи стихотворения, не прибегая к стихотворной форме. Так, эмоциональная напряженность, лирическая взволнованность, поэтическая образность, переданы прозой – это и есть настоящий стих, а рифмованное, однако лишенное главных свойств поэзии произведение – это не стихотворение” [6, с. 232].

2.2 О Ба Цзине.

Ба Цзинь родился 25 ноября 1904 года в городе Чэнду, провинция Сычуань. Его семья, за определением автора, была большая и богатая. Свою семью и отношение в ней он описал в автобиографии, написанной им в 30 лет.

Его отец был судьей в северном Сычуане. Его дом был очень большой, в этом доме проживало от 80 до 100 человек, включая дедушку, внуков, их жён и других членов семьи. Его мать была образованной и учила как девочек, так и мальчиков из их семьи искусству поэзии. Для образования детей нанимались учителя, которые предоставляли частные уроки.

В августе 1920 года будущий писатель был принят в Школу иностранных языков в Чэнду. В апреле 1921 года опубликовал под псевдонимом первую статью «Как построить подлинно свободное общество равных возможностей».

Ещё в возрасте 15 лет присоединился к анархистскому движению. Находился под сильным влиянием авторов-анархистов, особенно Петра Кропоткина и Эммы Гольдман, встречался с Александром Беркманом, участвовал в кампании солидарности с Сакко и Ванцетти, переводил работы Петра Кропоткина, Эммы Гольдман, Рудольфа Рокера. По распространённой версии, свой псевдоним он взял от двух слогов из имен авторов-анархистов Михаила Бакунина (Ба) и Петра Кропоткина (кин = Цзинь).

В 1923 году поступает в Нанкинский Национальный институт. В 1927—1928 годах учился во Франции. В 1928 вернулся в Китай. В ноябре 1934 года едет на учёбу в Японию. Возвращается в августе 1935 года. В 1944 году женился на Сяо Шань, переводившей на китайский произведения русской литературы, в том числе Пушкина и Тургенева.

С июля 1957 года работал главным редактором литературного журнала «Шоухо» (收穫, «Урожай»). В августе 1960 года был избран заместителем председателя Всекитайской федерации литературы и искусства.

Во время Культурной революции был заклеимён как «контрреволюционер», вместо писательской деятельности «перевоспитывался» в бригаде по расчистке каналов. Был реабилитирован в 1977 году.

В 1979 году избран вице-председателем Союза китайских писателей, а с 1985 года стал председателем и пробыл им до своей смерти в 2005 году.

В последние годы страдал от болезни Паркинсона. 17 октября 2005 года в 19:06 Ба Цзинь скончался в возрасте 100 лет (101 год по китайскому календарю) в больнице Шанхая

(«РОЛЬ БА ЦЗИНЯ В СТАНОВЛЕНИИ КИТАЙСКОГО ТУРГЕНЕВЕДЕНИЯ» Автор:Сай На аспирант, кафедра истории русской литературы, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова) Из всех русских писателей И.С.Тургенев является одним из самых изучаемых писателей в Китае. Первые работы о нем и переводы появились еще в начале XX века. К началу XXI века изучение Тургенева приобрело в Китае особую актуальность. Одним из тех, кто активно способствовал становлению китайского тургенеvedения, был классик китайской литературы Ба Цзинь (1904-2005).

Первопроходцем в этом процессе был «отец современной китайской литературы» Лу Синь (1881 – 1936). Он выступал и как переводчик, и как исследователь русской литературы. Благодаря ему появились на китайском языке произведения Гоголя, Чехова, Горького и др. В тургеневских творениях Лу Синь видел «добрую душу, горечь, агонию угнетенных». Среди китайский писателей, высоко ценивших Тургенева, можно назвать и другие имена, например, Го Можо (1892 – 1978), которого больше всего привлекали тургеневские образы«лишних людей», или Юй Дафу (1896 – 1945), считавший Тургенева своим литературным учителем. Но наиболее всесторонне воспринял творчество Тургенева Ба Цзинь (1904 – 2005). Ба Цзинь, единственный из основоположников современной китайской литературы, кто дожил до XXI века: родившись в 1904 году, он умер лишь в

2005 году, прожив целое столетие. Ба Цзинь переводил немало и других русских писателей, в том числе Герцена, Гоголя, Горького, но недаром его называют «китайским Тургеневым».

Ба Цзинь всегда считал Тургенева своим учителем. Он говорил: «На протяжении многих лет я всегда любил произведения Тургенева и, безусловно, находился под его влиянием» [1]. Впервые он познакомился с произведениями Тургенева в 1919 году. Четырнадцатилетний Ба Цзинь копил деньги, чтобы покупать газеты, в которых печатались произведения зарубежных авторов, в том числе такие произведения Тургенева, как «Первая любовь», «Вешние воды». В 1922-1923 годах, когда ему было 18-19 лет, вышли по-китайски «Записки охотника», первые переводы тургеневских романов «Накануне», «Отцы и дети» [6]. Все эти произведения оказали большое влияние на Ба Цзиня, на его собственные произведения. В первой повести Ба Цзиня «Гибель» (иногда ее называют романом и переводят как «Погибель»), опубликованной в 1928 году, образ главного героя, Ду Дасиня, создан под влиянием тургеневского Инсарова из романа «Накануне». Ба Цзинь использует приемы, сходные с тургеневской «тайной психологией» [5]. Он, как

и Тургенев, считает, что любовь становится пробным камнем для человека. Это особенно чувствуется в его «Трилогии любви» (1931-1933), объединяющей повести «Туман», «Дождь», «Молния». Бацзинские девушки, как и тургеневские, по волевым качествам ярче и в большей степени обладают смелостью, здравым смыслом, чем сопутствующие им героини. В сюжете бацзинского «Тумана», в характерах персонажей и даже в отдельных эпизодах можно увидеть воздействие тургеневского «Рудина». Главный герой, Чжоу Жушуэй, слабый и нерешительный человек, хотя и несчастлив в браке, боится ответить на чувства Чжан Жолань, хотя девушка сама решается признаться ему в любви. Особенно восхищал Ба Цзиня тургеневский роман «Отцы и дети». Отсюда изображение столкновения и борьбы между старым и новым поколениями в

одном из важнейших произведений Ба Цзиня – в его трилогии второй половины 1930-х годов «Стремительное течение», включающей романы «Семья», «Весна», «Осень».

(«Китайский писатель и переводчик»Источник:peoples.ru или <https://cumir.ru/ba-tszin>)

Героями его романов были в основном молодые интеллигенты, а действие происходило на сложном социальном и историческом фоне Китая. Надо сказать, что процесс распада патриархальной феодальной семьи в Китае происходил очень медленно. Немало писателей затрагивало в своих произведениях эту тему, но лучше всех удалось раскрыть ее Ба Цзиню. Помимо занятий литературным творчеством, он еще создал литературный журнал, много переводил. Благодаря его труду китайский читатель познакомился со многими произведениями иностранной литературы.

После освобождения КНР в 1949 году Ба Цзинь, как и другие китайские писатели, активно включился в культурное строительство нового Китая. Он побывал во многих странах мира как посланник китайского народа, участвовал во многих важных международных конференциях, например, в международном конгрессе защитников мира, 8-ой международной конференции по запрещению ядерного и водородного оружия. Он написал немало произведений, воспевающих китайский народ и новое общество, дружбу между народами.

Самым солидным последним трудом писателя является книга "Мои размышления", в которой нашли отражение его сокровенные мысли и чувства последних лет. В этой книге писатель размышляет о судьбе страны и китайского народа, с большим мужеством пишет о себе и своем творчестве. Заместитель директора Музея современной литературы Китая, известный литературовед Чжоу Мин так говорит о Ба Цзине:

Ба Цзинь – великий писатель на литературном поприще Китая. Его книги оказали большое влияние на несколько поколений китайцев. Сегодня он продолжает оказывать влияние на читателей. Многие люди, именно под воздействием его книг, встали на путь революции. Его произведения,

написанные после культурной революции, наполнены еще более богатым содержанием. Мы все очень уважаем его, любим его и желаем от всего сердца здоровья и долгих лет жизни".

Глава 3.

3.1 Сравнение произведений Тургенева и Ба Цзиня

1.Произведение о И.С.Тургеневе: Среди произведений И.С.тургенева много популярных, например:«Дурак»,«Деревня»,«Собака»,«Русский язык»и т.д,в работе «Русский язык»:«Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины,- ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный Русский язык! Не будь тебя - как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома? Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!»Русский язык для Тургенева — источник силы и веры в жизнь в трудные времена, «во дни сомнений... тягостных раздумий». Каждое из четырёх определений, данных Тургеневым русскому языку, выражает конкретную мысль. Эпитет «великий» характеризует его богатство; «могучий» — силу, весомость русского слова в мировой культуре; «правдивый» утверждает его нравственную основу, пророческую суть; «свободный» означает, что русский язык и народ, на нём говорящий, едины и ничто не может подчинить их себе.

2.Из всех его стихотворения в прозе,что поразило меня больше всего, так это---«Дурак»,почему я считаю этостихотворение в прозе интересной,далее я объясню свой выбор: Дурак---это значит неумный человек, глупец. По-моему "Дурак есть два значения. Первый, дурак--это неумный человек .Второй, дурак--это значит человек, который добрый, дружеский, но поступок не очень прекрасно. Кстати о дураках, напоминает мне о двух разных историях, И. С. Тургенев «Стихи в прозе---Дурак » и Сказка про Ивана Дурака.

«Стихи в прозе:-----"Дурак "И. С. Тургенев»

Жил-бы на свете дурак. Долгое время он жил припеваючи;но понемногу стали доходить до него слухи., что он всюду слышит за безмозглого пошлеца. Поэтому он решил изменить это восприятие.

Однажды знакомый встретил его на дороге и стал хватить его за известного художника. Дурак ответил---"Помилуйте, художник эта давно

сдан в архив, Вы этого не знаете? Я от вас этого не ожидал, Вы ---отсталый человек. Знакомый испугался и согласился с дураком.

Однажды знакомый дурака говорил "Какую прекрасную книгу я прочитал сегодня! " И дурак ответил "Помилуйте", как вам не стыдно? Никуда эта книга не годится;все на неё давно махнули рукою. Вы этого не знаете? Вы отсталый человек. И этот знакомый тоже испугался и согласился с дураком.

Однажды знакомый дурака говорил, что за чудесный человек мой друг, Вот истинно благородное существо! Дурак ответил "Помилуйте" заведомный подлец! Родню всю ограбил. Кто ж этого не знает? Вы--- отсталый человек! Третий знакомый тоже испугался и согласился с дураком, отступился от дурака.

Спустя время дурака назначают заведующим критическим отделом. И теперь он наделен властью ругать все, что ему вздумается, называя это авторитетным мнением. Окружающие его боятся, ведь он может уничтожить их репутацию прогрессивных личностей.

Идея произведения заключается в том, что люди сами позволяют дуракам превознестись. Самонадеянные дураки начинают управлять даже неглупыми личностями, используя их трусость. Последняя фраза звучит подобно морали из басни: «Житье дуракам между трусами».

Стихотворение в прозе «Дурак» призывает к нравственности. Тургенев хотел, чтобы люди всегда осмысливали сказанное или сделанное другими через призму своего мнения, а не навязанного им со стороны. Ведь искоренять пороки общества – вот чего хотел наш автор.

Прочитав это стихотворение в прозе,я вспоминала о сказке про Ивана Дурака,Это тоже интересная сказка:

Жили-были три брата, два ещё ничего, а третий, Иван-дурак, что ни сделает - всё не так.

Однажды братья решили козу продать и послали Дурака на ярмарку. Он идет лесом и слышит скрипт что-то,. Почему ёлка скрипт? думает дурак,

хотите купить мою козу? А ёлка всё скрипит, а дурак кажется, что она хочет заплатить позже, и он тоже говорит, "Ладно, подожду до завтра, потому он привязал козу к ёлке, распорядился и пошёл домой. Когда он пошёл домой, его братья спросили "Козу продали?" Он ответил "Да, продал, 200 рублей" "А где деньги, кому вы продали козу?" ---Братья спросили

Он ответил "Ёлка в лесу. " "А что?" Братья смеются, и говорили, что он --- дурак. А в той ёлке дупло было, а как раз, в том дупле, разбойники золото прятали.Его братья ругались его "Иди обратно и без козы не возвращайся!" Он встретился с ёлкой,и говорил"Ёлка,ты или деньги,или козу назад давай"Молния расколола дерево,и золото выпало из дупла,и он получил деньги.

Однажды его братья отправили Ивана в город---на заработки.Один барин нанял его в работники, и сказал:Вот что,Иван,дверь не бросай,стереги,чтобы вор не залез!И тоже нужно хорошо кормить собачку.Да гляди за ней!Ворон не считай!Он думает,почему нельзя вороны считать?Когда он считает ворон,собака выбежала из дома и он берёт дверь собой и начала исуать собаку.Наконец он нашёл собачку,но дураку от места отказали.

Однажды генерал сказал,что царскиц указ:Кто царевну рассмешит тому кофтан,весь золотом расшит,и пол-царства,и быть ему царевну мужем.Он пошёл во дворец царевну смешить.Много людей,которых делают предложение принцессе.Он встретил своих двух братьев,они тоже здесь.Они уезжают его.Когда ему грустно,его коза появилась,Иван очень радостно,и начало целовать козу.Шум снаружи делает принцессу,и она спросила над чём они смеялись,потом он рассказал принцессе все свои переживания,тогда она начала смеяться,так они поженились, жил счастливой жизнью с тех пор.

Близко к позднему литературному «простодушному дураку» стоит герой русского фольклора, Иван-дурак. Его предполагаемая глупость может и вовсе не проявляется, а может выражаться в «непрактичности», когда Дурак жертвует какими-то ценными благами ради мечты или идеала, не придает значения совершенным подвигам или не умеет доказать их авторство.

Нередко в начале сказки он несчастен и обездолен (третий, младший сын, которому не достается ничего). Проявляя, как правило, настойчивость, а нередко и хитрость, Иван-дурак успешно проходит все испытания и к концу сказки вознаграждается богатством, рукой царской дочери и т. п.

В общем, они два дурака, один действительно глуп, он использует свой собственный способ поведения, чтобы обмануть других, и Иван добросердечный, хотя поступок не прекрасный.

2. В своих сочинениях Иван Сергеевич Тургенев обращался к различным жанрам лирики, эпоса и драматургии. Цикл под названием “Стихотворения в прозе” вообрал в себя одни из самых ярких и необычных его творений. Эти миниатюры были созданы в конце творческого пути автора.

Они несут читателю жизненную мудрость художника слова, накопленную годами постоянного творчества и философского осмысления бытия.

“Собака” занимает одно из ключевых мест в цикле “Стихотворения в прозе”. В небольшом тексте автор откровенно делится с читателем своими размышлениями о жизни и смерти. Тургенев с грустью говорит о том, что жизнь быстротечна, она мгновенно появляется и столь же стремительно исчезает со всеми нашими чувствами, мыслями и переживаниями.

Автор предельно кратко и емко показывает читателям, что у всех живых существ много общего. Грустные глаза человека и собаки так похожи. Жизнь пролетела, скоро финал...

А сколько воспоминаний, сколько интересных периодов в ней было. И все это канет в пустоту. Очень страшно представить, что нашим исканиям, стремлениям, надеждам неизбежно придет конец. И в этой безнадежности человек ничем не отличается от собаки и любого живого существа.

Все мы связаны между собой в круговороте времени и бытия.

Очень показательна буря, что разыгралась за окном. Она символизирует бурную жизнь, а также стихийность, непредсказуемость и абсолютную

беззащитность перед ней всего живого. Эта буря одинаково страшна для человека и собаки.

Мысли и чувства автора переданы в произведении чрезвычайно ярко. Они звучат искренне, эмоционально и открыто, как могут звучать только стихотворные строки, пусть даже без рифм. Тургенев умел прикоснуться к тем струнам души человека, которые глубоко спрятаны под рутинной будней.

Ни один читатель не может остаться равнодушным к этому произведению, написанному простыми словами, но затрагивающему тему вечной и неподвластной человеку силы.

Смерть забирает и уносит с собой радостные и грустные фрагменты жизни. И остается лишь один вопрос: а ведь правда, что все это было?

Произведение о Ба Цзине «Щенок Бао ди»: Некоторые люди говорят, что Ба Цзинь является "культурной революции" после раннего пробуждения китайского литературного мира, но и наиболее хорошо на подведение итогов и самоанализа глубоких людей. Большая часть его более поздних лет, "Как вы хотите", жил в этой категории. После катастрофы «Культурной революции» его мысли и чувства сильно изменились. Как только он упомянул «повстанцев», он почувствовал физическое отвращение, и как только он услышал модельную пьесу, он дрожал по всему телу, и он вскрыл себя очень строго.

"Щенок Бао ди" выражает старика, который пережил катастрофу по своей собственной анатомии. Его сердце яркое, беспрепятственное; не только самоанализ, но и суровая ложь, говорящая, что он напал, разоблачил, но без каких-либо комментариев, только два живых изображения животных, но и пусть люди выглядят как звук стального кнута, перекинутого на теле, шокирующее.

"Щенок Баоди" рассказывает о судьбе двух щенков, являются "Культурной революции" в реальной истории. В городе у художника есть

щенок, и он хорошо ладит с художником. Во время культурной революции в городе произошла небывалая битва, и художник испугался и побежал в другое место, чтобы спрятаться, а позже вернулся, сказав, что он контрреволюционная иностранная страна. Его избивали, он не признавался, по избияниям, кулакам и ногам, перелому головы, перелому ноги, перелому ноги. В конце боя он не мог ходить, и диктатура тащила его по улицам; его одежда была разорвана, вся в крови и грязи, и во рту были слабые стоны. Любый, кто знал его, видел его в ситуации, когда он упал к началу. Внезапно из толпы выбежал щенок, очень весело побежал к нему, ласково лая, везде пахнувший облизыванием, с лапами на теле. Это бесполезно для команды диктатуры, чтобы поймать его, напугать его, ударить его ногами. Он должен остаться с друзьями. Позже команда диктатуры сломала собаке задние ноги большой деревянной палкой, и она сделала несколько криков, перетаскивая сломанную ногу от боли и уходя; После нескольких лет в тюрьме, художник выпустил его, и первое, что он сделал, это купить мясо, чтобы увидеть свою собаку. Сосед сказал ему, что собака ничего не дала ему и умерла через три дня после того, как собака была сломана.

Есть два вида животных, участвующих в двух жизнях - люди и собаки. Существует разница между двумя животными, люди говорят, что люди выше животных, собаки, безусловно, уступает людям. Биологически, это то, что он говорит; В определенном духовном мире и в отдельных вопросах, есть другой вид вещи. Люди видят людей, которых они знают, попадают в беду, избежать бремени, обойти, в то время это обычное дело, нет никакой вины. Но собака не та же, она не знает мира, не понимает «человеческого мира», не понимает «классовой борьбы», у нее нет черной шляпы, нет организационных отношений, у нее только чистая и искренняя любовь, поэтому «не знаю добра», «отчаянный» прямо к другу...

Это история о ком-то другом, написанном фараоном. В семье Старика есть собака, первоначально которую держал иностранец по имени «Сбауди», и после обращения к Старому Пнгу она называлась «Щенок Баоди». Он

хорошо ладит с фараонами. Это было умно, и когда пришел незнакомец, он плакал несколько раз, называл это, а потом молчал. Пешеходы за дверью также будут кричать несколько раз, как они проходят мимо него. Когда гость приходит, он будет бежать в гостиную, чтобы встать на гостя, попросить что-нибудь поесть, очень милые. Возможно, именно эти характеристики привели к трагической гибели. В августе 1966 года красногвардейцы прокатились по улицам. Вечером соседи дети часто подходят к двери, крича, чтобы убить щенка. Услышав призыв Баоди, старик испугался, боясь, что он подметает четырех старых красногвардейцев, чтобы привлечь. Семья посоветовала ему отослать брата, чтобы не создавать проблем. Он попросил свою старшую сестру принять, но кто будет готов принять его тогда. Позже он был готов отвезти его в больницу для проведения исследований и экспериментов исследователями. Прежде чем он вышел и вернулся, Баоди позвонил ему, выпрашивая еду;

Ситуация становится все более жесткой и жесткой. По соседству жил бизнесмен, и красногвардейцы пошли к нему домой, чтобы подметать старое. Движение по соседству, он мог слышать ясно, и мог видеть через забор. Впервые в жизни он увидел людей, копщих дом; вынимая вещи и в чего громко кричали, банки алтаря падали под звуки взрыва, это было ужасно. Больше десяти дней он не мог заснуть. Однажды и его жена, чтобы обсудить, как иметь дело с Баоди, решил или отправлен в больницу. Баоди отослал, он пошел домой, больше не слышу крик Баоди, также не может видеть его, чтобы сделать сноб, как будто тихо, меньше слоя беспокойства. Но ночью он не мог спать, и настроение не было расслабленным, но он нес тяжелое бремя. Перед ним предстал не шурин, который покачал головой и дал ему топтать, а брат, лежащий на столе с разрезанным животом, даже сам был вскрыт. Ему было стыдно не защищать щенка. Чтобы спастись, посадил зятя к анатомическому столу, он посмотрел на себя с вниз. Таким образом, он начал жизнь сопротивления в течение десятилетия разрушений. С одной стороны, вините себя, с другой стороны, хотят спасти себя, не дайте семье и своим

собственным попасть в ад. Я чувствовал, что я стал братом, лежащим на анатомическом столе, но, к счастью, он не умер.

Прочитав этот отрывок, я впала в глубокую медитацию. В то время все пытались найти "безопасный остров". Ни жизни, ни здоровья, ни свободы, но и говорить о том, что, для их собственной безопасности, не заботятся о других; А как же щенок, даже для твоего младшего брата? В то время, собака должна быть "буржуазный образ жизни", отслеживание происхождения брата, с участием иностранцев, возможно, есть "litong иностранных" подозрение, более неясным ... Но фараона жестко обвинили в случившемся. Это показывает, что он очень строг с самим собой, он преследует святое, благородное царство ума. Конечно, это также намекает и критикует мирской вид корыстных интересов, за свои собственные интересы за счет презренного поведения других. Сразу после Культурной революции он увидел и захватил универсальную, то есть самую типичную психологию общества, и наказал его, хотя и не критиковал других в статье, но понимал, что люди видят ясно, он критиковал не только себя.

Оба автора написали стихотворение в прозе о собаках, их содержание отличается, но выраженные мысли схожи, и они хотят отразить самого человека, описав собаку.

Произведение о Ба Цзине: «Солнце»

В погоне за светом и теплом, тело к лампе, наконец, умер под лампой, или погруженный в масло, моль достойна похвалы. В последний момент становится светло, и становится жарко.

Я скучаю по древнему отцу Ква¹, он преследовал солнце, жажду умер в долине².

В погоне за светом и теплом люди предпочитают отдавать свою жизнь. Вся жизнь прекрасна. Но холодная, одинокая жизнь, но не столь жестокая смерть.

Без света и тепла, разве этот мир не будет темным холодным миром?

Если есть пара крыльев, я готов быть моль на земле. Я хочу лететь на горячий дневной шар³, позвольте мне перед светом, тело горячий момент, бессознательное, и превратился в взрыв дыма, куча пепла.

«Солнце» — стихотворение в прозе, написанное современным писателем и поэтом Ба Цзинь в 1941 году. Это стихотворение через огонь моли и хвалить отца погони два примера, хвалить стремление к свету и жаре и героической самоотверженности духа, огненный символ благородной веры света, выраженный автор предпочел бы рев до смерти, чем холодная одинокая жизнь. Весь текст прост, полон поэзии, богат философией, давая людям глубокое учение и просветление.

Примечания к работе

1. Kwa Fu: Древние китайские мифологические рисунки. Он решил догнать солнце, бросился к входу солнца, чувствуя жажду, затем выпил сухую воду из желтой реки и реки Вэй Хэ, но все еще не утолял жажду, и, наконец, умер от жажды в долине. Тростник, который он бросил на свою смерть, превратился в густой персиковый лес, позволив тем, кто позже преследовал свет, облегчить жажду по пути. Мифическая история отца Ква описана в древнекитайском географическом шедевре «Книга гор и морей».

2. Долина unг: место где восход солнца в староредовской книге. Ты дойдешь до солнца. Здесь или за просчет автора. По словам "Leson Tang Asked": "Отец не потворствует себе, хотят преследовать солнце, один за другим в древние времена". "Местом, где жажда Отца жаждет, должна быть Долина. Долина, место заката.

3. Дневной мяч: то есть солнце.

Произведение о Ба Цзине: «Луна» :

Каждый раз на длинном круге Луны, я буду думать: в это время кто-то также смотрит на луну с баром?

Полнолуние, как зеркало, висит высоко в голубом небе. Наше лицо должно оставаться в зеркале, это зеркало должно иметь чью-то тень.

Холодная ночь к зеркалу, только почувствовать холодный свет набросился на лицо. Перед лицом холодной луны, у меня также есть это чувство.

В море, в горах, в саду, на улице, иногда в тихую ночь человек, стоящий на высокой террасе города, я смотрел на луну, всегда чувствую холодный воздух вторглись в мое тело. Поздно ночью в зимнюю ночь, стоя в маленьком дворе, чтобы увидеть мороз на земле лунного цвета, чувствую, что их одежда также накопились очень толстый мороз, как.

Действительно, лунный свет был очень холодным. Я знаю, что мертвая планета не иссякает тепла. Свет луны – это свет смерти. Но почему существует легенда о луне? Может ли красавица, которая принимает лекарство бессмертия, регенерировать мертвую планету? Или она увидела чье-то лицо в этом зеркале.

Это стихотворение в прозе, созданное современным писателем Ба Цзинь. Это стихотворение в прозе превозносит самоотверженность жертвам изменения статус-кво, подобного Лао Е, через чувство «я» холодного лунного света. Это стихотворение использует символический способ сказать что-то, язык красивый и утонченный.

(«Ба Цзинь и Тургенев: идейный отклик и художественные параллели») Автор: Ван Лие Пекинский университет иностранных языков, Китай, 100089, Пекин, р-н Хайдянь, ул. Сисаньхуань бэй

Ба Цзинь описал так много историй любви, что даже американский исследователь Лео Ли сделал вывод: «Ба Цзинь похож на Тургенева, главная тема их романов — любовь, а не политика» [21, с. 273]. Другие были еще более точны, заявив, что в трилогии Ба Цзиня «Стремительное течение» «от начала до конца можно найти только любовь» [21, с. 273]. Сам же Ба Цзинь, однако, полагал, что «от начала и до конца в этой книге не написано ни слова

о любви», зато сказано об «убеждениях» и «силе убеждений». Однако произведения Ба Цзиня, по словам бостонского исследователя Натана К.Мао, — это «политическое заявление читателю» [22, с. 139–148]. Сам Ба Цзинь в примечании так отозвался о тургеневских описаниях любви: «Говорят, Тургенев использовал любовь, чтобы одурачить бдительный глаз российских цензоров, поэтому шесть его романов, написанных один за другим, по сию пору ошибочно принимают за любовные романы. Возможно, я подвергся его влиянию... Я тоже на примере любви рассматриваю характер человека» [23, с. 438]. Очевидно, что Ба Цзинь писал о любви, чтобы она служила раскрытию характера героя, что абсолютно тождественно мотивации Тургенева, считавшего, что «любовь — это пробирный камень, чтобы проверить жизнеспособность и силу воли героя» [15]. Ба Цзинь полагал, что «наиболее четко характерные черты классического персонажа проявляются не в каждодневном труде, не в его речи, а в личной жизни, особенно в делах любви» [23, с. 438]. Именно поэтому Ба Цзинь одну за другой писал истории любви, в то же время описывая типичный характер типичных персонажей в условиях радикальных исторических перемен и связывая их с революцией, создал новую эмоциональную концепцию «революция плюс любовь». Интересно, что Натан К.Мао, высказавший сомнение в том, что написанное Ба Цзинем является историями любви, утверждал, что в произведениях Ба Цзиня есть только любовь, но нет желания, полагая, что «еще не изученная магия секса» — это серьезный недостаток в творчестве Ба Цзиня [22, с. 139–148].

Немало критиков, таких как российские исследователи В.В.Петров, Е.А.Серебряков, китайские исследователи Сунь Найсю и другие, оценивая психологические описания в романах Ба Цзиня, единодушно утверждают, что он унаследовал тургеневский принцип «тайного психологизма». Неудивительно, что, похвально отзываясь о поэтизации Тургеневым психологических описаний, Ба Цзинь подчеркивал, что сам много лет невольно находился под его влиянием. Действительно, психологические

процессы героев Ба Цзиня показаны не одними стараниями автора, зачастую они выражены при помощи внешних действий персонажей и поведения, наполненного психологизмом, вкупе или на контрасте с деталями пейзажа. Однако у нас есть основание предполагать, что в психологических описаниях Ба Цзинь действительно много заимствовал у Тургенева, хотя нельзя игнорировать, что Ба Цзинь — писатель, выросший в китайской культуре. Он с детства был подвержен влиянию китайской литературы и искусства, которые незаметно преображают дух и душу, а персонажи китайского театра способны исчерпывающе передать определенное психологическое состояние, используя взгляд, жест, мимику, позы и движения. Именно благодаря такого рода внешним проявлениям происходит развитие сюжета и передается психологическое состояние героев. Кроме того, разноцветные маски персонажей, сцена и реквизит сами по себе — узнаваемые маркеры настроения персонажей. Ба Цзинь с детства был влюблен в китайский театр, долгое время находился под его влиянием, а потому научился скрытыми приемами описывать психологические детали так, чтобы это выглядело логически обоснованным. Что касается использования пейзажа при описании душевного состояния героев, то пионером и образцом такого описания в литературе были танские стихи «ши» и сунские стихи «цы». И все-таки в нежности и сдержанном спокойствии природы в описании Ба Цзиня просматривается скрытая, изящная красота повествования Тургенева, и вместе с тем оно лучится тургеновской «очаровательной меланхолией», отчего кроткий нрав и внутренние противоречия героев заметно акцентированы и контраст становится еще более очевиден.

Действительно, что касается размышлений о жизни или выборе сюжета, об использовании разнообразных художественных приемов, то в творчестве обоих писателей наблюдается определенное сходство. Ба Цзинь и Тургенев не смогли подробно осветить множество других тем. Однако можно с уверенностью утверждать,

что Ба Цзинь с помощью бездонной сокровищницы китайской культуры описал много образов классической восточной женщины, показал пейзаж, звучащий единой мелодией для всей китайской нации. Как Тургенев, являясь продолжателем традиций русской литературы, представленной Пушкиным и Гоголем, усвоил уро-

ки западной литературы и вместе с тем сумел сохранить собственную творческую индивидуальность, так и Ба Цзинь, будучи «китайским Тургеневым», имел собственные

культурно-психологические установки и, ратуя за восточную культуру, одобрял и западную, что и создало его неповторимую индивидуальность как писателя, слитую в единое целое из множества влияний, и конечно, она никак не могла

сложиться без художественного и идейного влияния Тургенева.

Ба Цзинь и Тургенев - литературные мастера, которые внесли выдающийся вклад в историю китайской и русской литературы. В технике письма они хороши в деликатном психологическом описании, длинное лирического, хороши в красивом повествовании и искреннем и простом описании, заливают свои собственные чувства торрента, деликатного и уникального, особенно хороши в тщательно вырезанном женском художественном образе, персонализированных эмоциях и подобном искусстве, льются в одно.

Ба Цзинь всегда преследовал индивидуальность и морально защищал демократию, равенство, братство и гуманизм. А Работы И.С.Тургенева демонстрируют высокую степень реализма и противоречивое мировоззрение.

Заключение

Но все-таки, почему же именно стихотворения в прозе? А не просто – философские рассказы? Наверное потому, что слишком уж гармонично сочетаются звуки, мелодично сливаются они в слова и фразы, “это сплав поэзии и прозы, мелодии и ритма, отмеченный печатью необыкновенного стилистического изящества”. “Стихотворения в прозе” – это сборник оригинальных философских высказываний, жизненных выводов. Это своеобразный итог, черта, точка, которую Тургенев ставит в конце всех своих произведений, в конце своей жизни.

Тургенев часто сталкивает их, переплетает, все противоречивое, в конце концов, автор стремится слить воедино. .. Все произведения Тургенева объединяет рассматривание вечных проблем, которые в принципе волнуют общество и в данное время. Рассмотрим некоторые темы и стихотворения, например тему “Человек и природа”.

Автор ставит рядом человека и животное, чтобы подчеркнуть различие, но одновременно и родственность героя и его собаки. Именно для этой цели он вводит плеоназмы: “нет никакой разницы” и “мы тождественны”, что подчеркивает равноценность человека и животного перед лицом смерти. Для этой же цели в тексте повторяются одни и те же словосочетания: одно и то же чувство, один и тот же огонек, одна и та же жизнь.

Ядро литературной мысли Ба Джина: Истина и добро. Между этими двумя точками, "истинный" является жизнь литературной мысли Ба Джина, является ядром, "хороший" является основной точкой литературной мысли Ба Джина, является значение. Доброта в литературной мысли Ба Джина является ценностью абсолютной свободы человека. Языковой стиль Баркина очевиден, и в целом его язык теплый, яркий и простой.

Он бросился в волну времени, с развитием времени, чтобы написать различные стили сочинений, с тем чтобы твердо понять дух времени стоять на месте, по сравнению со многими в Китайской Республике, когда известный в течение нескольких лет, более десяти лет на рассеянных

писателей, его работы вечнозеленые, возможно, как он сказал: "Я люблю жизнь, так что я хотел бы, как сумасшедший верующий, в море жизни". "Таким образом, ввести себя в письменной форме, и, таким образом, в обмен на любовь общественности к нему и "народный писатель" титул признания. Его жизнь, заключается в использовании письменной форме, чтобы показать подарки, данные в разы, а затем пусть время проходит на нем, влияние и даже воспитывать будущих поколений.

На протяжении всего творения Ба Цзина мы также можем найти множество забытых клеток. Следы неевского влияния. Такие, как описание ночи и лунного света, работа имеет очень сильная поэтическая красота и др. Из-за этого неудивительно, что китайские литературные критики

Люди называют Бажинь "китайским Тургеневым". Кажется, не безосновательно.

Оба писателя рождаются в падающих феодальной семье, с раннего возраста, чтобы увидеть тиранический декаданс, стали свидетелями несчастья слабых, что делает Ба Цзинь с самого начала в духе интеграции, и многому научился от работы И.С. Тургенева, из-за работы Ба Цзина тела анализа, так что литературная привлекательность Тургенева в Китае была широко распространена, начал новое путешествие реле.

Список использованной литературы

1. Гросман Л., Портрет Манон Леско (два этюда о Тургеневе), изд. 2-е, изд. «Северные дни», М., 1922;
2. Шенгели Г., Трактат о русском стихе, изд. 2, Гиз., М. — П., 1923, стр. 178—181;
3. Пешковский А., Ритмика «стихотворений в прозе» Тургенева (в сборнике «Русская речь», новая серия, II, издание «Academia», Ленинград, 1928); Тимофеев Л., Проблемы стиховедения (материалы к социологии стиха), издание «Федерация», Москва, 1931, стр. 79—100.
4. В. Дынник. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. / Под редакцией Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чешихина-Ветринского. — М.; Л.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1925
5. Батюто А.И. Творчество И.С. Тургенева и критико-эстетическая мысль его времени. Л.: Наука, 1990; Батюто А.И. Тургенев - романист. Л.: Наука, 1972. 389 с.
6. Бялый Г. А. И. С. Тургенев и русский реализм. М.-Л., 1962; Бялый Г.А. Тургенев в Петербурге. Л.: Лениздат, 1970. 375 с.
7. Беляева И.А. Система жанров в творчестве И.С. Тургенева. М.: Московский городской пед. ун-т, 2005. 249 с.
8. Курляндская Г.Б. И.С. Тургенев и русская литература. М.: Просвещение. 1980; Курляндская Г.Б. Эстетический мир И.С. Тургенев. Орел: Изд-во Гос. телерадиовещат компании, 1994. 341 с.
9. Лебедев Ю.В. Художественный мир романа И.С. Тургенева "Отцы и дети". М.: Классикс Стиль, 2002. 282 с.
10. Маркович В.М. И.С. Тургенев и русский реалистический роман XIX века (30-50-е годы). Л.: Изд-во ЛГУ, 1982. 208 с.
11. Недзвецкий В.А. И.С. Тургенев: логика творчества и менталитет героя. М.: Изд-во Московского ун-та, 2011. 205 с.
12. Пустовойт П.Г. И.С. Тургенев - художник слова. М.: Изд-во МГУ, 1987.

13. Бігун О.А. Типологія жанру поезії в прозі (французька та українська літератури кінця ХІХ - поч. ХХ ст.) : автореф. дис. канд. філол. наук: 10.01.05 - порівняльне літературознавство / О. А.
14. Бігун ; ТНПУ ім. В.Гнатюка. – Тернопіль, 2008. – 20 с.
15. Літературознавчий словник-довідник / Р.Т. Гром'як, Ю.І. Ковалів. – К.: ВЦ “Академія”, 1997. – 752с.
16. Мурашевич К.Г. Художньо-естетичний феномен поезії “4 травня” в китайській літературі початку ХХ ст. : дис. ... канд. філол. наук : 10.01.04 / Мурашевич Катерина Геннадіївна ; Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка. - К., 2011. – 221 с.
17. Чжуан-цзы (книга) [Электронный ресурс] // Словари и энциклопедии на Академике. – Режим доступа : <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/701099/>
18. 叶维廉。论散文诗 // 中国现代文学批评选集 / 叶维廉主编。— 台北 联经出版事业公司 1976 年
19. 月版。 - 316 页。
20. 郑振铎。中国新文学大系 // 文学论争集, 第 2 卷。—上海: 上海文艺出版社, 1981 年。—441 页。
21. 郭沫若。文艺论集•论诗三札 // 沫若文集, 第 10 卷。— 北京: 人民文学出版社, 1959 年。—210 页。
22. 中国新诗大辞典 // 黄邦君、邹建军编著。—长春: 时代文艺出版社, 1988 年。
23. 周作人。美文精粹 / 周作人著、余树森编。— 作家出版社, 1991/4 年。—213 页。
24. 孙玉石。野草研究 / 孙玉石著。— 北京: 北京大学出版社, 2010 年。—366 页

